Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i przymierza nowego pośrednikowi Jezusowi i krwi pokropienia lepiej mówiącej od Abla |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i do pośrednika nowego przymierza, Jezusa,\* i do krwi pokropienia,\*\* która przemawia wyraźniej niż Abel.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i przymierza młodego\* pośrednika, Jezusa, i krwi pokropienia, lepiej mówiącej od Abla. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i przymierza nowego pośrednikowi Jezusowi i krwi pokropienia lepiej mówiącej od Abla |

1. 1) <x>650 7:22</x>; <x>650 8:6</x>; <x>650 9:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 9:12</x>; <x>650 10:19</x>; <x>650 13:12</x>; <x>670 1:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Krew Abla wołała o pomstę (<x>10 4:10</x>) – krew Jezusa umożliwia pojednanie (<x>650 9:12</x>;<x>650 10:19</x>; <x>580 1:20</x>; <x>690 1:7</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>10 4:10</x>; <x>650 11:4</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "przymierza młodego" - jest to przydawka dopełniaczowa do "pośrednika": "(do) pośrednika przymierza młodego". [↑](#footnote-ref-6)